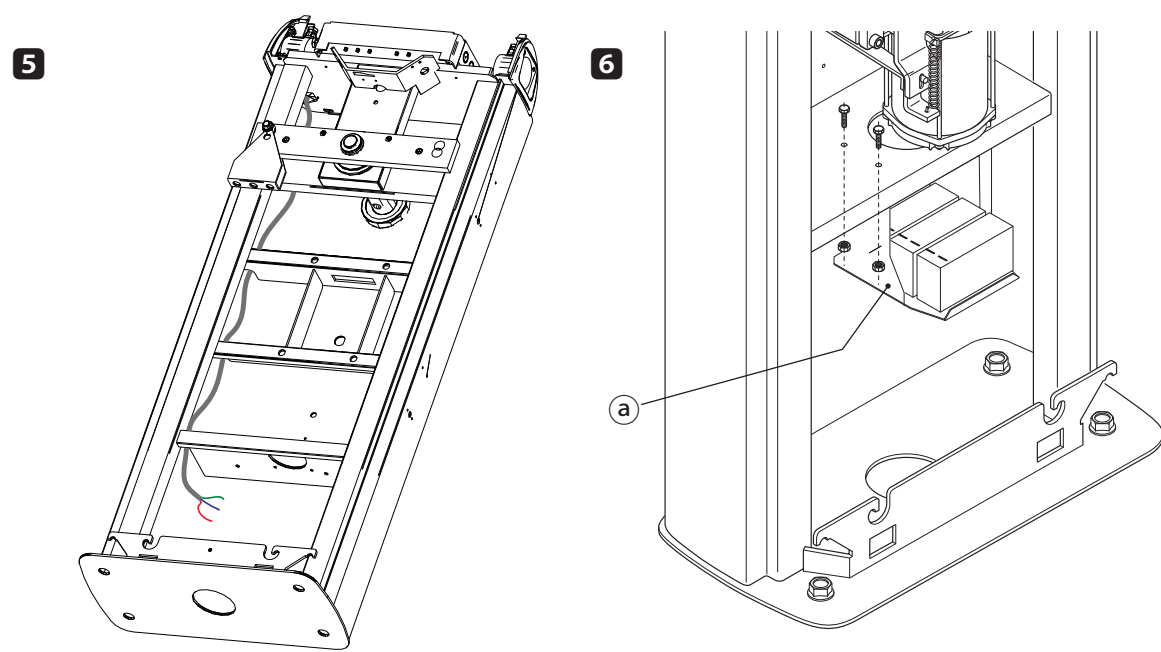
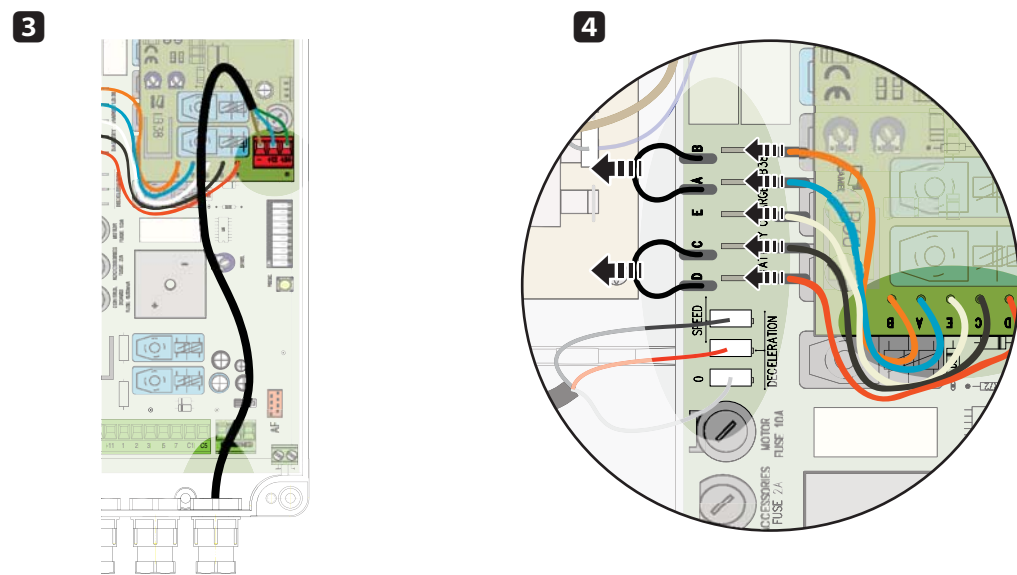
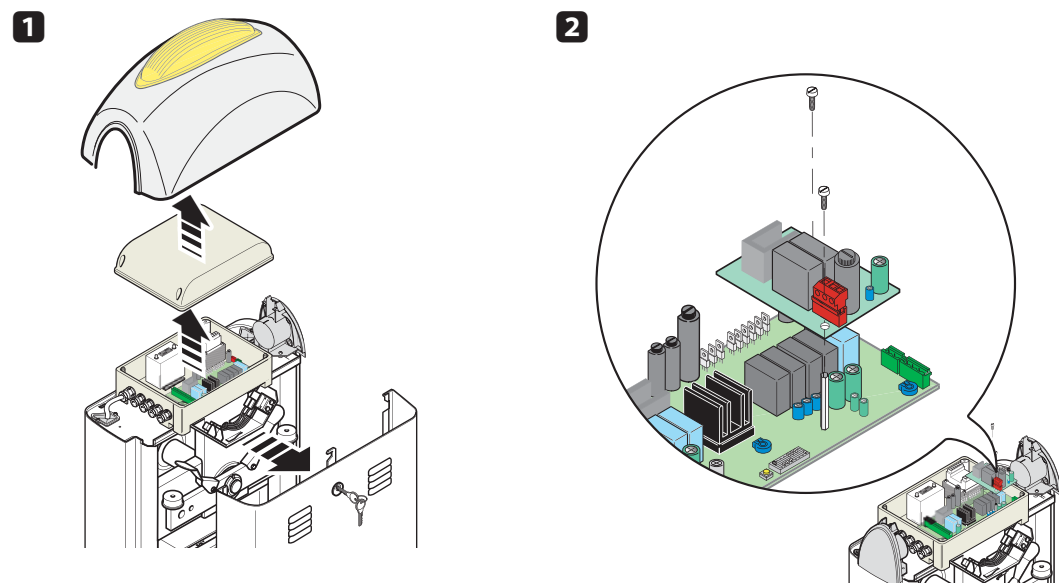
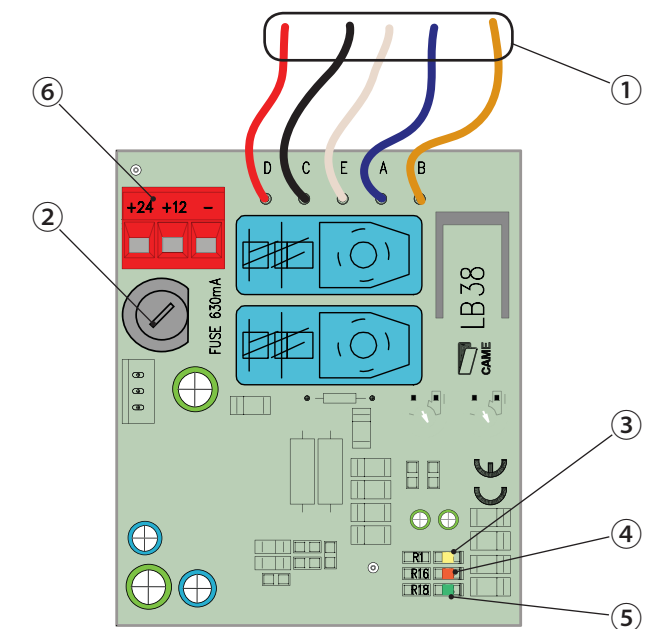
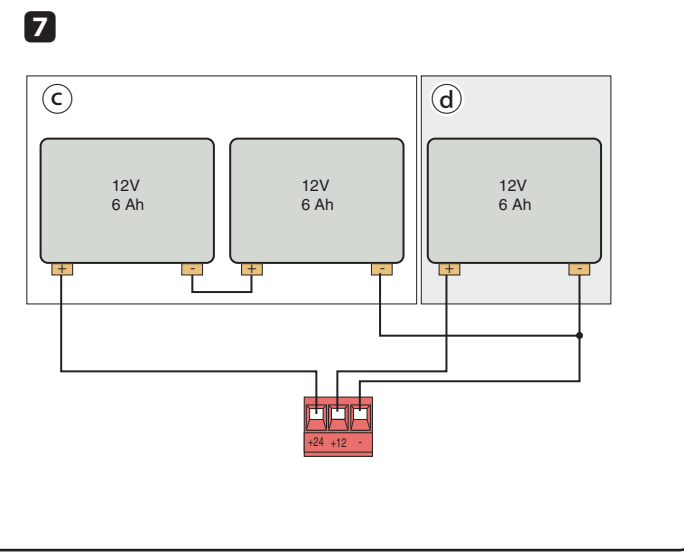


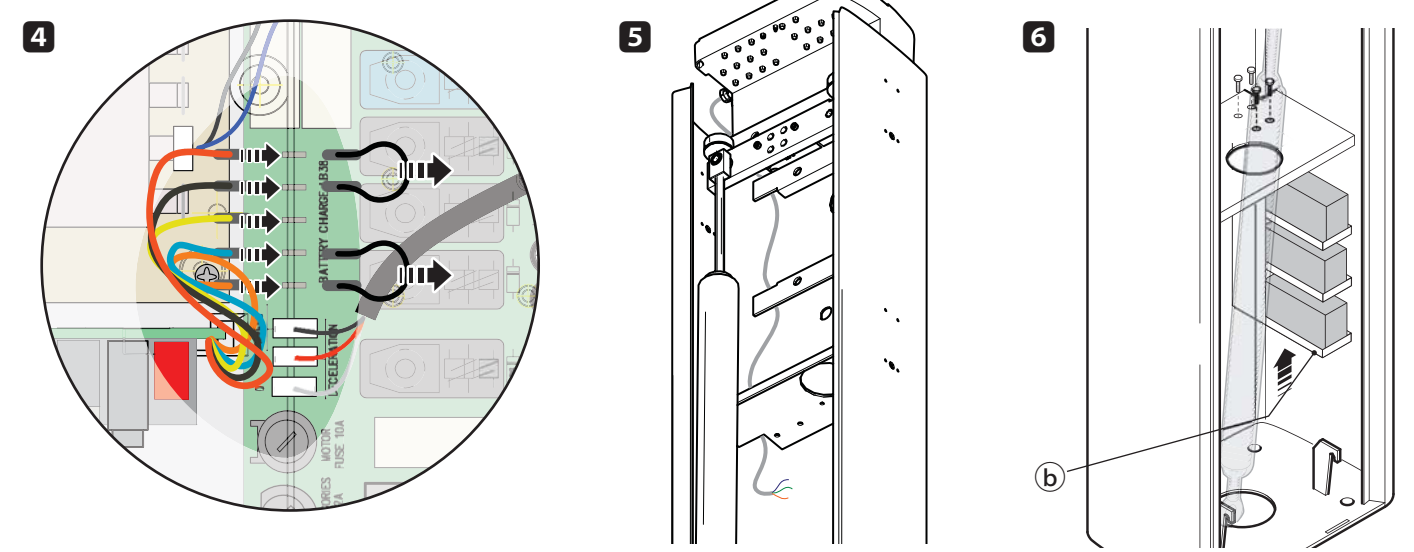
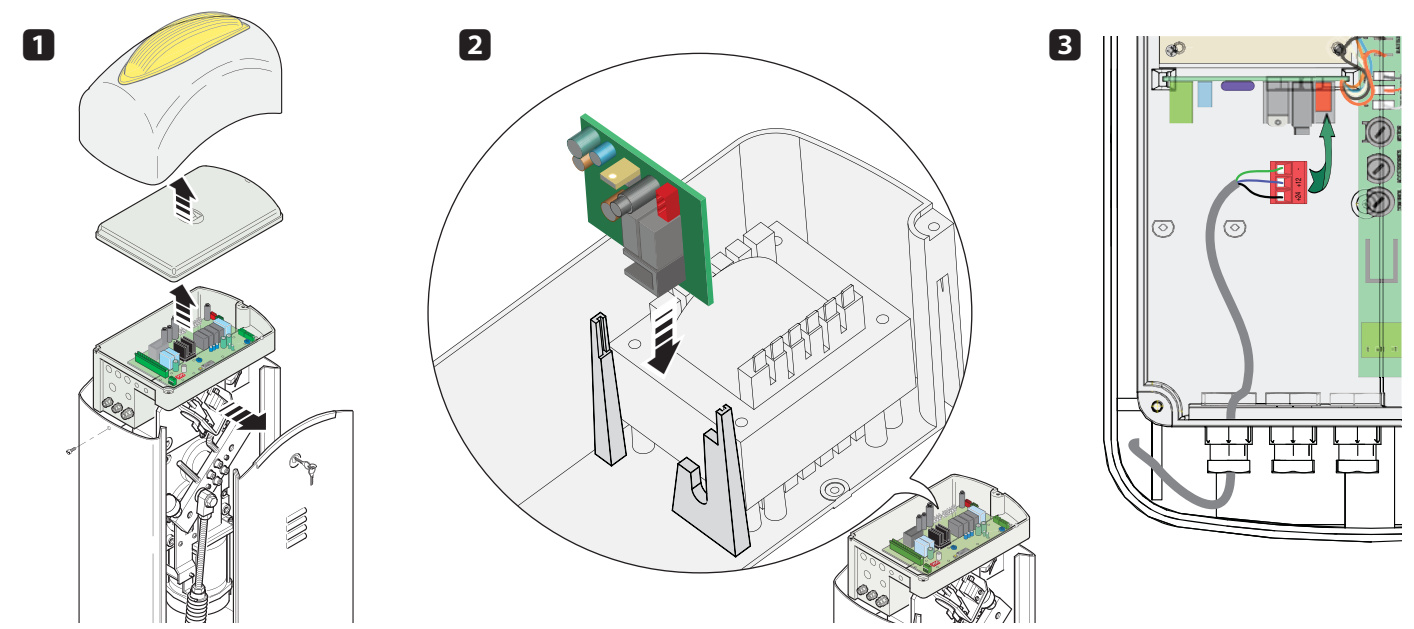
G2080 • G2080I



G4040 • G4040I • G2080 • G2080I



G4040 • G4040I



LB38



- IT Italiano
- EN English
- FR Français
- DE Deutsch
- ES Español
- NL Nederlands
- PT Portugues
- PL Polski
- RU Русский

www.came.com

CAMEGROUP

**IT** **Carica batterie LB38**

Scheda elettronica per il funzionamento in emergenza di motoriduttori a 24 V DC, comandati da schede ZL38; in presenza di alimentazione normale, esegue la ricarica delle batterie.

**A** **Descrizione scheda**

- ① - Cavi collegamento a scheda ZL38
  - ② - Fusibile scheda 630 mA
  - ③ - Led giallo: funzionamento a batterie
  - ④ - Led rosso: batterie scariche
  - ⑤ - Led verde: tensione di linea presente
  - ⑥ - Morsettiera collegamento batterie
- NB Colore cavi: rosso = ⊕ / nero = ⊖

**⚠** Prima di qualsiasi operazione su quadri o automazioni, togliere la tensione di linea.

**⚠** Mettre hors tension avant toute intervention sur les tableaux ou les automatismes.

**⚠** Alvorens met bedieningspanelen of automatiseringen aan de slag te gaan, dient u de netstroom uit te schakelen.

**DE** **Ladegerät LB38**

Platine für den Notbetrieb von 24 V DC Antrieben, die über die Steuereinheit ZL38 gesteuert werden; wenn Netzspannung vorhanden, werden die Akkus aufgeladen.

**A** **Beschreibung der Platine**

- ① - Kabel für den Anschluss an ZL38
- ② - Sicherung Leiterplatte 630 mA
- ③ - gelbe LED: Notbetrieb mit Batterien
- ④ - rote LED: Batterien leer
- ⑤ - grüne LED: Netzstrom vorhanden
- ⑥ - Klemmleiste für den Anschluss der Notbatterien

NB Farben der Drähte: rot = ⊕ / schwarz = ⊖

**⚠** Vor Eingriffen jeglicher Art an den Steuereinheiten bzw. Antrieben, Netzstromzufuhr unterbrechen.

**⚠** Mettre hors tension avant toute intervention sur les tableaux ou les automatismes.

**⚠** Alvorens met bedieningspanelen of automatiseringen aan de slag te gaan, dient u de netstroom uit te schakelen.

**PT** **Carga baterias LB38**

Placa electrónica para o funcionamento em emergência de motorredutores a 24 V DC, comandados por placas ZL38; na presença de alimentação normal, efectue a recarga das baterias.

**A** **Descrição da placa**

- ① - Cabos de ligação da placa ZL38
  - ② - Fusível da placa 630 mA
  - ③ - Led amarelo: funcionamento com baterias
  - ④ - Led vermelho: baterias descarregadas
  - ⑤ - Led verde: tensão de alimentação presente
  - ⑥ - Terminais de ligação das baterias
- NB Cor dos cabos: vermelho = ⊕ / preto = ⊖

**⚠** Antes de intervir nos quadros ou automatizações, desligue a tensão de rede.

*Le batterie rappresentate non sono fornite da Came.*

**ⓘ** - *Il cavo di collegamento alle batterie deve essere tipo FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1 da 3x1,5 mm² e fatto passare per un pressacavo adeguato.*

**ⓐ** - *Se montati i supporti batterie Came (acquistabili a parte), il fissaggio del supporto* **ⓐ** *G02805 è previsto in posizione centrale mentre il supporto* **ⓑ** *G03751 va installato nella parte opposta alle molle.*
**ⓑ** - *Batterie da 12 V-6 Ah; 2 per gli accessori*
**ⓒ** *e 1 per il motore*
**ⓓ** .

**ⓐ** - Cavi collegamento a scheda ZL38

**ⓑ** - Fusibile scheda 630 mA

**ⓒ** - Led giallo: funzionamento a batterie

**ⓓ** - Led rosso: batterie scariche

**ⓔ** - Led verde: tensione di linea presente

**ⓕ** - Morsettiera collegamento batterie

*Die abgebildeten Batterien werden nicht von der Fa. Came geliefert.*
**ⓘ** - *Das Kabel für den Anschluss der Batterien muss vom Typ FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1 zu 3x1,5 mm² sein und durch eine geeignete Kabelverschraubung geführt werden.*

**ⓐ** - *Wenn die (getrennt erhältlichen) Batteriehalterungen von Came montiert werden, wird die Halterung* **ⓐ** *G02805 in der Mitte befestigt, während die Halterung* **ⓑ** *G03751 auf der den Federn entgegengesetzten Seite montiert wird.*

**ⓑ** - *12 V-6 A Batterien; 2 für die Zusatzgeräte*
**ⓒ** *und 1 für den Antrieb*
**ⓓ** .

**ⓐ** - Cavi collegamento a scheda ZL38

**ⓑ** - Fusibile scheda 630 mA

**ⓒ** - Led giallo: funzionamento a batterie

**ⓓ** - Led rosso: batterie scariche

**ⓔ** - Led verde: tensione di linea presente

**ⓕ** - Morsettiera collegamento batterie

*As baterias representadas não são fornecidas pela Came.*

**ⓘ** - *O cabo de ligação das baterias deve ser de tipo FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1 de 3x1,5 mm² e deve ser passado num prende-cabo apropriado.*

**ⓐ** - *Se montados em suportes de baterias Came (comprados separadamente), a fixação do suporte* **ⓐ** *G02805 é previsto na posição central enquanto o suporte* **ⓑ** *G03751 deve ser instalado na parte contrárias das molas.*

**ⓑ** - *Baterias de 12 V-6 Ah; 2 para os acessórios*
**ⓒ** *e 1 para o motor*
**ⓓ** .

**ⓐ** - Cavi collegamento a scheda ZL38

**ⓑ** - Fusibile scheda 630 mA

**ⓒ** - Led giallo: funzionamento a batterie

**ⓓ** - Led rosso: batterie scariche

**ⓔ** - Led verde: tensione di linea presente

**ⓕ** - Morsettiera collegamento batterie

**Dati tecnici**

Absorbimento a riposo: 180 mA

Tensione di carica 24 V: 27 V

Corrente di carica: 100 mA max

Temperatura di esercizio: -20° ÷ 55°

**ⓐ** - Cavi collegamento a scheda ZL38

**ⓑ** - Fusibile scheda 630 mA

**ⓒ** - Led giallo: funzionamento a batterie

**ⓓ** - Led rosso: batterie scariche

**ⓔ** - Led verde: tensione di linea presente

**ⓕ** - Morsettiera collegamento batterie

*Herstellereklärung*
**ⒸⒺ** - Die Came Cancelli Automatici S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der Richtlinie 2006/95/EG entspricht.

*Artikel-Nr. um eine dem Original entsprechende Kopie anzufordern: DDC L 2003.*

**Abbau und Entsorgung** - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren. Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.
**NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!**
*Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung abgeändert werden.*

*Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.*

**Technische daten**

Stromaufnahme im Standby: 180 mA
Ladespannung 24 V: 27 V
Ladestrom: max. 100 mA
Betriebstemperatur: -20° ÷ 55°

**ⓐ** - Cavi collegamento a scheda ZL38

**ⓑ** - Fusibile scheda 630 mA

**ⓒ** - Led amarillo: funzionamento con baterías

**ⓓ** - Led rojo: baterías descargadas

**ⓔ** - Led verde: tensión de línea presente

**ⓕ** - Caja de bornes conexión baterías

NOTA: Color cables: rojo = ⊕ / negro = ⊖

**⚠** Antes de cualquier tipo de operación en cuadros o automatizaciones, quitar la tensión de línea.

**⚠** Mettre hors tension avant toute intervention sur les tableaux ou les automatismes.

**⚠** Alvorens met bedieningspanelen of automatiseringen aan de slag te gaan, dient u de netstroom uit te schakelen.

**Dados técnicos**

Absorção em repouso: 180 mA
Corrente de carga 24 V: 27 V
Corrente de carga: 100 mA máx
Temperatura de funcionamento: -20° ÷ 55°

**ⓐ** - Cavi collegamento a scheda ZL38

**ⓑ** - Fusibile scheda 630 mA

**ⓒ** - Led amarillo: funcionamiento con baterías

**ⓓ** - Led rojo: baterías descargadas

**ⓔ** - Led verde: tensión de línea presente

**ⓕ** - Caja de bornes conexión baterías

NOTA: Color cables: rojo = ⊕ / negro = ⊖

**GB** **LB38 battery charger**

Control board for operation of 24 VDC gear motors in emergency mode, controlled by ZL38 boards. If there is a normal power supply, the batteries are charged.

**A** **Description of the board**

- ① - Connection cables to ZL38 board
  - ② - 630 mA board fuse
  - ③ - Yellow LED: battery operation
  - ④ - Red LED: low batteries
  - ⑤ - Green LED: mains voltage present
  - ⑥ - Battery connection terminal block
- N.B. Colour of cables: red = ⊕ / black = ⊖

**⚠** Before any operation on boards or operators, disconnect the mains voltage.

**⚠** Mettre hors tension avant toute intervention sur les tableaux ou les automatismes.

**⚠** Alvorens met bedieningspanelen of automatiseringen aan de slag te gaan, dient u de netstroom uit te schakelen.

**⚠** Mettre hors tension avant toute intervention sur les tableaux ou les automatismes.

**ES** **Cargabaterías LB38**

Tarjeta electrónica para el funcionamiento de emergencia de motorreductores con 24 V DC, accionados por tarjetas ZL38, en presencia de alimentación normal, realiza la recarga de las baterías.

**A** **Descripción tarjeta**

- ① - Cables de conexión de tarjeta ZL38
  - ② - Fusible tarjeta 630 mA
  - ③ - - Led amarillo: funcionamiento con baterías
  - ④ - Led rojo: baterías descargadas
  - ⑤ - Led verde: tensión de línea presente
  - ⑥ - Caja de bornes conexión baterías
- NOTA: Color cables: rojo = ⊕ / negro = ⊖

**⚠** Antes de cualquier tipo de operación en cuadros o automatizaciones, quitar la tensión de línea.

**⚠** Mettre hors tension avant toute intervention sur les tableaux ou les automatismes.

**⚠** Alvorens met bedieningspanelen of automatiseringen aan de slag te gaan, dient u de netstroom uit te schakelen.

**PL** **Karta ładowania baterii LB38**

Karta elektroniczna umożliwiająca funkcjonowanie awaryjne silowników 24 V DC, sterowanych przez centralę ZL38; w obecności normalnego zasilania, karta dokonuje ładowania baterii.

**A** **Opis karty**

- ① - Przewody do podłączenia do centrali ZL38
  - ② - Bezpiecznik karty 630 mA
  - ③ - Dioda led żółta: działanie na baterie
  - ④ - Dioda led czerwona: baterie rozładowane
  - ⑤ - Dioda led zielona: obecność napięcia sieciowego
  - ⑥ - Zacziski do podłączenia baterii
- NB Kolor przewodów: czerwony = ⊕ / czarny = ⊖

**⚠** Przed wykonaniem jakiegokolwiek pracy przy centrali lub automatyce, należy odłączyć zasilanie sieciowe.

*The batteries shown are not supplied by Came.*

**ⓘ** - *The battery connection cable must be FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1 with a cross-section of 3x1.5 mm² and pass through a suitable cable gland.*

**ⓐ** - *If Came battery supports (which can be purchased separately) are installed, the* **ⓐ** *G02805 support should be secured in a central position while the* **ⓑ** *G03751 support must be installed opposite the springs.*

**ⓑ** - *12 V-6 Ah batteries; 2 for the accessories*
**ⓒ** *and 1 for the motor*
**ⓓ** .

**ⓐ** - Cavi collegamento a scheda ZL38

**ⓑ** - Fusibile scheda 630 mA

**ⓒ** - Led amarillo: funcionamiento con baterías

**ⓓ** - Led rojo: baterías descargadas

**ⓔ** - Led verde: tensión de línea presente

**ⓕ** - Caja de bornes conexión baterías

*Herstellereklärung*
**ⒸⒺ** - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo cumple con los requisitos esenciales y con las demás disposiciones pertinentes establecidas por las directivas 2006/95/CE.

*Artículo-Nr. um eine dem Original entsprechende Kopie anzufordern: DDC L 2003.*

**Abbau und Entsorgung** - Antes de operar es siempre conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) son asimilables a los deshechos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin dificultad efectuando la recogida diferenciada para el sucesivo reciclaje de dichos materiales. Otros componentes (tarjetas electrónicas, baterías de emisores, etc.) podrían contener sustancias contaminantes. Se deben quitar de los equipos y entregar a las empresas autorizadas para la recuperación y el reciclado de los mismos.
**¡NO DISEMINAR EN EL MEDIOAMBIENTE!**
*Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.*

**ⓐ** - Cavi collegamento a scheda ZL38

**ⓑ** - Fusibile scheda 630 mA

**ⓒ** - Led amarillo: funcionamiento con baterías

**ⓓ** - Led rojo: baterías descargadas

**ⓔ** - Led verde: tensión de línea presente

**ⓕ** - Caja de bornes conexión baterías

NOTA: Color cables: rojo = ⊕ / negro = ⊖

*Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.*

*Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.*

*Przedstawione baterie nie są dostarczane przez spółkę Came.*

**ⓘ** - *Przewód do podłączenia baterii musi być przewodem typu FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1 o 3x1,5 mm² oraz należy przeprowadzić go przez odpowiedni przepust kablowy.*

**ⓐ** - *W przypadku montażu wsporników baterii marki Came (do nabycia oddzielnie), pozycja wspornika* **ⓐ** *G02805 jest centralna podczas, gdy wspornik* **ⓑ** *G03751 musi być zainstalowany po przeciwnej stronie sprzętury.*

**ⓑ** - *Baterie 12 V-6 Ah; 2 dla akcesoriów*

**ⓒ** *i 1 dla silnika*
**ⓓ** .

**ⓐ** - Cavi collegamento a scheda ZL38

**ⓑ** - Fusibile scheda 630 mA

**ⓒ** - Led amarillo: funcionamiento con baterías

**ⓓ** - Led rojo: baterías descargadas

**ⓔ** - Led verde: tensión de línea presente

**ⓕ** - Caja de bornes conexión baterías

NOTA: Color cables: rojo = ⊕ / negro = ⊖

**Technical data**

Current draw when idle: 180 mA

Charging voltage 24 V: 27 V

Charging current: 100 mA max

Operating temperature: -20° to + 55°

**ⓐ** - Cavi collegamento a scheda ZL38

**ⓑ** - Fusibile scheda 630 mA

**ⓒ** - Led amarillo: funcionamiento con baterías

**ⓓ** - Led rojo: baterías descargadas

**ⓔ** - Led verde: tensión de línea presente

**ⓕ** - Caja de bornes conexión baterías

*Herstellereklärung*
**ⒸⒺ** - Came Cancelli Automatici S.p.A. declares that this device complies with the essential requirements and other relevant provisions established in Directive 2006/95/EC.

*Reference code for requesting a true copy: DDC L 2003.*

**Decommissioning and disposal** - Before proceeding, it is always advisable to check specific regulations in force in the place of disposal. Packaging components (cardboard, plastic etc) can be disposed of together with normal household waste without any difficulty, by simply separating the different types of waste and recycling them. Other components (circuit boards, transmitter batteries etc.), on the other hand, may contain pollutants. They should therefore be removed and handed over to companies authorised to recover and recycle them.
**DISPOSE OF PROPERLY!**
*The data and information provided in this manual are subject to change at any time without prior notice.*

*Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.*

**Datos técnicos**

Absorción en reposo: 180 mA
Tensión de carga 24 V: 27 V
Corriente de carga: 100 mA máx.
Temperatura de funcionamiento: -20° ÷ 55°

**ⓐ** - Cavi collegamento a scheda ZL38

**ⓑ** - Fusibile scheda 630 mA

**ⓒ** - Led amarillo: funcionamiento con baterías

**ⓓ** - Led rojo: baterías descargadas

**ⓔ** - Led verde: tensión de línea presente

**ⓕ** - Caja de bornes conexión baterías

NOTA: Color cables: rojo = ⊕ / negro = ⊖

**⚠** Antes de cualquier tipo de operación en cuadros o automatizaciones, quitar la tensión de línea.

**⚠** Mettre hors tension avant toute intervention sur les tableaux ou les automatismes.

**⚠** Alvorens met bedieningspanelen of automatiseringen aan de slag te gaan, dient u de netstroom uit te schakelen.

**Dane techniczne**

Pobór prądu w stanie spoczynku: 180 mA
Napięcie ładowania 24 V: 27 V
Prąd ładowania: maks. 100 mA
Temperatura robocza: -20° ÷ 55°

**ⓐ** - Cavi collegamento a scheda ZL38

**ⓑ** - Fusibile scheda 630 mA

**ⓒ** - Led amarillo: funcionamiento con baterías

**ⓓ** - Led rojo: baterías descargadas

**ⓔ** - Led verde: tensión de línea presente

**ⓕ** - Caja de bornes conexión baterías

NOTA: Color cables: rojo = ⊕ / negro = ⊖

*Los datos y las informaciones contenidas en este manual pueden ser modificados en cualquier momento sin obligación de preaviso.*

**FR** **Chargeur batteries LB38**

Carte électronique pour le fonctionnement en mode secours de moto-réducteurs à 24 V DC, commandés par des cartes ZL38 ; en cas d'alimentation normale, il effectue la recharge des batteries.

**A** **Description carte**

- ① - Câbles de connexion à la carte ZL38
  - ② - Fusible carte 630 mA
  - ③ - Led jaune : fonctionnement par batteries
  - ④ - Led rouge : batteries déchargées
  - ⑤ - Led verte : présence de courant
  - ⑥ - Barrette de connexion des batteries
- NB : couleur des câbles rouge = ⊕ / noir = ⊖

**⚠** Mettre hors tension avant toute intervention sur les tableaux ou les automatismes.

**⚠** Mettre hors tension avant toute intervention sur les tableaux ou les automatismes.

**⚠** Alvorens met bedieningspanelen of automatiseringen aan de slag te gaan, dient u de netstroom uit te schakelen.

**⚠** Mettre hors tension avant toute intervention sur les tableaux ou les automatismes.

**NL** **Batterijlader LB38**

Elektronische kaart voor de noodwerking van motoren op 24 V DC, bestuurd door ZL38 kaarten. Bij normale voeding laadt ze batterijen op.

**A** **Beschrijving van de kaart**

- ① - Kabels voor aansluiting aan ZL38 kaart
  - ② - Zekering kaart 630 mA
  - ③ - Gele led: werking op batterijen
  - ④ - Rode led: batterijen leeg
  - ⑤ - Groene led: netstroom aanwezig
  - ⑥ - Klemmenbord aansluiting batterijen
- N.B.: Kleur kabels: rood = ⊕ / zwart = ⊖

**⚠** Mettre hors tension avant toute intervention sur les tableaux ou les automatismes.

**⚠** Alvorens met bedieningspanelen of automatiseringen aan de slag te gaan, dient u de netstroom uit te schakelen